# Bài Viết Trên Trang Web:

**Chúng Tôi Đang Chấm Dứt Phân Biệt Đối Xử về Tóc**

Đạo Luật CROWN được tạo ra vào năm 2019 bởi Dove và Liên Minh CROWN, hợp tác với Thượng Nghị Sĩ Bang California lúc đó là Holly J. Mitchell để đảm bảo bảo vệ chống lại phân biệt đối xử dựa trên kiểu tóc theo chủng tộc bằng cách mở rộng bảo vệ theo luật định đối với kết cấu tóc và các kiểu tóc được bảo vệ như thắt bím, bện thừng, xoắn và thắt nút ở nơi làm việc và trường công.

## Chúng tôi đã thống nhất như thế nào?

Oregon tham gia với một số tiểu bang để cấm phân biệt đối xử dựa trên kiểu tóc liên quan đến chủng tộc của một người. Thống Đốc Brown đã ký HB2935 vào ngày 11 tháng 6 năm 2021.

Đạo Luật CROWN nghiêm cấm phân biệt đối xử dựa trên các kiểu tóc được bảo vệ. Kiểu tóc được bảo vệ được định nghĩa là “màu tóc hoặc cách để tóc bao gồm nhưng không giới hạn ở tóc thắt bím, bất kể tóc được duỗi hay được tạo kiểu bằng phụ kiện, bện thừng và xoắn.” Luật cũng mở rộng định nghĩa về “chủng tộc” theo ORS 659A để bao gồm “các đặc điểm thể chất có liên quan đến chủng tộc theo lịch sử, bao gồm nhưng không giới hạn ở tóc tự nhiên, kết cấu tóc, loại tóc và kiểu tóc được bảo vệ.” Đạo Luật CROWN áp dụng cụ thể cho các đơn vị sử dụng lao động và các trường công lập Oregon.

Đạo Luật CROWN cũng đề cập đến các quy định về trang phục có thể có tác động bất lợi không tương xứng đối với các thành viên của tầng lớp được bảo vệ. Đạo luật chống phân biệt đối xử của Oregon, ORS 659A, không cấm người sử dụng lao động thực thi quy định hoặc chính sách hợp lệ về trang phục miễn là chính sách cung cấp các điều chỉnh hợp lý. Đạo Luật CROWN chỉ rõ thêm rằng quy định hoặc chính sách về trang phục không được có tác động tiêu cực không cân xứng đối với các thành viên của tầng lớp được bảo vệ ở mức độ lớn hơn so với chính sách tác động đến mọi người nói chung.

Việc thông qua đạo luật CROWN là một lời nhắc nhở tốt đẹp để cập nhật sổ tay nhân viên của quý vị một cách thường xuyên. Nói chung, sổ tay bao gồm tuyên bố về bình đẳng việc làm. Hơn nữa, Đạo Luật Công Bằng Nơi Làm Việc của Oregon yêu cầu chủ lao động Oregon phải có chính sách chống phân biệt đối xử và quấy rối. Có thể là sổ tay nhân viên của quý vị không đề cập đến các kiểu tóc được bảo vệ. Bây giờ là thời điểm tốt để cập nhật sổ tay của quý vị hoặc có đánh giá của chuyên gia. Bất kỳ thay đổi nào để giải quyết đạo luật CROWN nên lưu ý đến nghĩa vụ của quý vị là cung cấp việc làm không bị phân biệt đối xử nhưng và cũng phải cân nhắc đến chính sách quy định về trang phục hợp lý.

## Ví Dụ về Các Kiểu Tóc Được Bảo Vệ:

Lưu ý: Các ví dụ này không bao gồm tất cả.

1. Cô gái có lọn tóc xoăn

2. Chàng trai có phụ kiện trên tóc bím

3. Cậu bé có tóc bện thừng

4. Cô gái có tóc bện thừng

5. Chàng trai có bím tóc

6. Cô gái để tóc tự nhiên

7. Cô gái trẻ có thắt bím và ruy băng

8. Chàng trai có tóc thắt bím

9. Cô gái có tóc thắt bím

10. Chàng trai để tóc tự nhiên

11. Phụ nữ trẻ quấn tóc

12. Cô gái có mái tóc tự nhiên

13. Trẻ sơ sinh có mái tóc tự nhiên

## Áp Phích Đạo Luật CROWN:

Bộ đã thiết kế một áp phích với mục đích hiển thị thông tin về Đạo Luật CROWN, với các bước và thông tin liên hệ để nộp đơn than phiền chống phân biệt đối xử. Chúng tôi đã cung cấp bản PDF của Áp Phích bên dưới. Vui lòng tải xuống, in và đăng ở bất cứ nơi nào có mặt học sinh Oregon.

73905\_ODE\_Crown Act Informational Poster\_2021-11x17-final.pdf

## Tài Liệu Đọc

Chúng tôi đã cung cấp những tài liệu ban đầu này để quý vị sử dụng và chia sẻ. Chúng tôi sẽ tiếp tục bổ sung các tài liệu khi chúng tôi quan tâm và cung cấp. Đây không phải là danh sách bao gồm tất cả. Nếu quý vị có tài liệu muốn chia sẻ, vui lòng liên hệ với Nhóm Truyền Thông của chúng tôi tại ODECommunications@state.or.us.

* Oregon Public Broadcasting: Oregon lawmakers pass CROWN Act, banning discrimination based on hairstyles (Truyền Thông Công Cộng Tại Oregon: Các nhà lập pháp Oregon thông qua Đạo Luật CROWN, cấm phân biệt đối xử dựa trên kiểu tóc)
* The Skanner: It's Time for Oregon to Pass the CROWN Act (The Skanner: Đã đến lúc Oregon thông qua Đạo Luật CROWN)
* Press Release: Oregon Senate Passes the CROWN Act (Thông Cáo Báo Chí: Thượng Viện Oregon thông qua Đạo Luật CROWN)
* Banning Hair Discrimination Emerges as Racial Justice Issue.pdf (Cấm Phân Biệt Đối Xử Về Tóc Xuất Hiện Như Vấn Đề Công Bằng Chủng Tộc)
* 'Black Hair' is Never 'Just Hair'- A Closer Look at Afro Discrimination in the Workplace.docx.pdf ('Tóc Đen' Không Bao Giờ 'Chỉ Là Tóc' - Cái Nhìn Kỹ Hơn về Phân Biệt Đối Xử do Tóc Ở Nơi Làm Việc)
* Hair is not just hair – What can schools do about hair discrimination.pdf (Tóc không chỉ là tóc - Trường học có thể làm gì đối với việc phân biệt đối xử về tóc)
* How to Persuade White Lawmakers to Protect Black Hairstyles.pdf (Cách Thuyết Phục Các Nhà Lập Pháp Da Trắng Bảo Vệ Kiểu Tóc Da Đen)
* NATURAL HAIR DISCRIMINATION - NAACP LDF FAQs.pdf (PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ TÓC TỰ NHIÊN - NAACP LDF FAQs)
* New (Nevada) law protects against discrimination for hairstyle, style.pdf (Luật mới (Nevada) chống phân biệt đối xử về kiểu tóc, phong cách)
* Should Schools or Employers Be Allowed to Tell People How They Should Wear Their Hair.docx.pdf (Trường Học Hoặc Nhà Tuyển Dụng Có Nên Được Phép Nói Cho Mọi Người Biết Họ Nên Có Kiểu Tóc Như Thế Nào)
* This family fought a West Side school’s ban on Black hair styles and.....docx.pdf (Gia đình này đã đấu tranh chống lại lệnh cấm của trường West Side về kiểu tóc da đen và .....)
* When Natural Hair Wins, Discrimination in School Loses.docx.pdf (Khi Tóc Tự Nhiên Chiến Thắng và Phân Biệt Đối Xử Trong Trường Học Biến Mất)

**Nộp Đơn Than Phiền về Quyền Công Dân-Đạo Luật CROWN của Oregon**

Các cáo buộc về phân biệt đối xử tóc, Đạo Luật CROWN Oregon hoặc cơ sở chủng tộc, màu da và nguồn gốc quốc gia được giải quyết theo Đạo Luật Sửa Đổi Oregon (ORS) 659.850, Cấm Phân Biệt Đối Xử trong Giáo Dục, Quy Tắc Hành Chính Oregon (ORS) 581-021-0045, Cấm Phân Biệt Đối Xử trong Giáo Dục và Quy Tắc Hành Chính Oregon (ORS) 581-021-0046, Tiêu Chuẩn Tuân Thủ Chương Trình.

Các cáo buộc về phân biệt đối xử hoặc quấy rối dựa trên chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia, được giải quyết theo Tiêu Đề VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964 - một đạo luật không phân biệt đối xử của liên bang.

**Nộp Đơn Than phiền Bằng Văn Bản hoặc Bằng Lời Nói**

ODE chấp nhận các than phiền cáo buộc phân biệt đối xử. Quý vị có thể tìm thấy tại đây: Bộ Giáo Dục Oregon: Than phiền và Yêu Cầu: Về chúng tôi: Bang Oregon

Khi nộp đơn than phiền về quyền công dân bằng văn bản với trường học hoặc học khu địa phương, đảm bảo có:

* Tên & thông tin liên lạc của người nộp đơn than phiền.
* Tên và thông tin liên lạc của người bị phân biệt đối xử (nếu không phải là người nộp đơn than phiền, chẳng hạn như học sinh).
* Tên của trường học hoặc học khu nơi diễn ra phân biệt đối xử.
* Cơ sở của việc than phiền của quý vị (phân biệt đối xử về tóc, Đạo Luật Oregon CROWN, chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia).
* Mô tả từng hành vi phân biệt đối xử. Đối với mỗi hành động, vui lòng bao gồm:
* Ngày xảy ra hành vi phân biệt đối xử;
* Tên của người có liên quan;
* Tại sao quý vị tin rằng sự phân biệt đối xử là do phân biệt đối xử về tóc, Đạo Luật Oregon CROWN, chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia;
* Tên của người có mặt và chứng kiến các hành vi phân biệt đối xử.
* Ngày gần đây nhất mà quý vị bị phân biệt đối xử.

Vui lòng ký tên và ghi ngày vào đơn than phiền (nếu người không nộp đơn than phiền có độ tuổi từ 18 tuổi trở lên thì cũng phải ký tên).

Khi nộp đơn than phiền về quyền công dân bằng lời nói với trường học hoặc học khu địa phương, hãy nhớ bao gồm:

* Càng nhiều mục cho đơn than phiền càng tốt.
* Vui lòng ghi xuống để lưu vào hồ sơ của quý vị:
* Quý vị đã nói với ai;
* Quý vị đã nói với họ vào ngày và giờ nào;
* Bản tóm tắt cuộc trò chuyện.
* Bất cứ điều gì người đó nói với quý vị.

## Đường Link Hữu Ích

### Học Khu Công Lập Oregon

Đường link ở trên dẫn tới Hiệp Hội Hội Đồng Quản Trị Trường Học Oregon (Oregon School Boards Association, OSBA) cung cấp các đường link đến tất cả các học khu Oregon với các trang web đang hoạt động. Các học khu Oregon phải thông qua các thủ tục bằng văn bản để giải quyết nhanh chóng các than phiền về phân biệt đối xử hoặc quấy rối. Các thủ tục này có sẵn tại các văn phòng trường học hoặc học khu. Các thủ tục của học khu thường được in trong sổ tay học sinh và phụ huynh của nhà trường. Nhiều học khu cũng đăng thông tin này trên trang web của học khu hoặc trường. Để tìm các biểu mẫu và thủ tục than phiền về phân biệt đối xử, vui lòng tìm kiếm “Chính Sách của Hội Đồng Quản Trị (Board Policies)”, “Than phiền (Complaints)” hoặc “Thủ Tục về Phân Biệt Đối Xử (Discrimination Procedures)” trên “Hộp Tìm kiếm (Search Box)” trên trang chủ của trường hoặc học khu. Tốt nhất là thông báo cho học khu Oregon địa phương trước về bất kỳ mối quan tâm nào và tuân theo các thủ tục của học khu để điều tra và giải quyết.

**Văn Phòng Dân Quyền của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ - Biết Quyền Lợi của Quý vị**

Các than phiền đối với các học khu Oregon, dựa trên luật dân quyền liên bang, cũng có thể được nộp ngay cho Văn Phòng Dân Quyền của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ (U.S. Department of Education Office for Civil Rights) tại Seattle. Hotlink của phần "Biết Quyền Lợi của Quý vị (Know Your Rights)" và "Quy Trình Than phiền OCR (OCR Complaint Process)" sẽ cung cấp các chi tiết cụ thể. Văn Phòng Dân Quyền cũng chấp nhận các than phiền tại 915 Second Avenue, Seattle, WA 98174; Điện thoại: (206) 607-1600; Fax: (206) 607-1601; TDD: (206) 607-1647.

**Quy Trình Điều Trần và Khiếu Nại của Bộ Giáo Dục Oregon**

Để biết về quy trình điều trần và khiếu nại của Bộ Giáo Dục Oregon và cách nộp đơn khiếu nại, hãy chọn đường link trên. Khiếu nại có thể được trình lên Bộ Giáo Dục Oregon (Oregon Department of Education, ODE) sau khi hoàn thành các thủ tục than phiền tại địa phương (học khu Oregon) hoặc 90 ngày, tùy điều kiện nào đến trước. Khiếu nại gửi đến ODE phải được gửi bằng văn bản cho Phó Giám Đốc Giáo Dục Công Lập (Deputy Superintendent of Public Instruction), 255 Capitol St. NE, Salem, OR 97310; Điện thoại: (503) 947-5740; Fax: (503) 378-4772.

### Chương Trình Dinh Dưỡng Trẻ Em

Các than phiền về phân biệt đối xử liên quan đến Chương Trình Bữa Trưa Học Đường Quốc Gia (National School Lunch Program), Chương Trình Bữa Sáng Học Đường (School Breakfast Program), Chương Trình Thực Phẩm Chăm Sóc Trẻ Em và Người Lớn (Child and Adult Care Food Program), Chương Trình Dịch Vụ Thực Phẩm Mùa Hè (Summer Food Service Program) và Chương Trình Phân Phối Thực Phẩm của USDA (USDA Food Distribution Program) có thể được gửi trực tiếp đến USDA bằng cách vào các đường link của áp phích“Trung Tâm Thực Thi Dân Quyền (Center for Civil Rights Enforcement)” hoặc “Và Công Lý Cho Tất Cả (And Justice for All)”.

### Ủy Ban Thực Hành và Tiêu Chuẩn của Giáo Viên Oregon (TSPC)

Các than phiền liên quan đến các cán bộ trường học được cấp phép được giải quyết bởi Ủy Ban Thực Hành và Tiêu Chuẩn của Giáo Viên Oregon (Teacher Standards and Practices Commission, TSPC) - cơ quan riêng biệt với Bộ Giáo Dục Oregon. Hotlink "Biểu Mẫu Báo Cáo Than Phiền và Hành Vi Sai Trái (Complaint and Misconduct Report Forms)" trong cột "Thực Hành Nghề Nghiệp (Professional Practices)" (ở giữa trên cùng của trang chủ) sẽ cung cấp thông tin chi tiết cụ thể. Ủy Ban Thực Hành và Tiêu Chuẩn của Giáo Viên cũng chấp nhận các than phiền tại 250 Division Street NE, Salem, OR 97301; Điện thoại: (503) 378-3586; Fax: (503) 378-4448; TDD: (503) 378-6961.

# Thông Tin Liên Hệ:

Winston Cornwall là người đại diện của Bộ về Đạo Luật CROWN ở Oregon. Nếu có bất kỳ thắc mắc nào, quý vị có thể gửi email cho ông ấy tại Winston.Cornwall@ode.oregon.gov.